

# PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES

# PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS

Es tracta d'un instrument per a l'autoavaluació de les competències lingüístiques, segons els nivells de referència introduïts pel Consell d'Europa.

Al mateix temps, és un "conjunt de materials" que proporciona informació sobre les competències comunicatives del parlant. Pot servir com a evidència per a una varietat de propòsits, com ara: entrevistes de treball, sol·licituds per a una beca d'estudi, mobilitat en tota Europa, etc.

## Què és el PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES (PEL)?

Se trata de un instrumento para la auto-evaluación de las competencias lingüísticas, según los niveles de referencia introducidos por el Consejo de Europa. Al mismo tiempo, es un "conjunto de materiales" que proporciona información sobre las competencias comunicativas del hablante. Puede servir como evidencia para una variedad de propósitos, tales como: entrevistas de trabajo, solicitudes para una beca de estudio, movilidad en toda Europa, etc.

### Quins són els principals objectius del PEL?

- Estimular l'**aprenentatge permanent d'idiomes** amb un esperit de tolerància i respecte per la diversitat cultural i lingüística.
- Fer a l'alumne **protagonista** del seu propi aprenentatge.
- Proporcionar un **sistema d'avaluació** de les competències de comunicació.
- Ús d'un sistema europeu comú **estandarditzat** de sis nivells de competència lingüística.

### ¿Qué es el PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS (PEL)?

### ¿Cuáles son los principales objetivos del PEL?

- Estimular el **aprendizaje permanente de idiomas** con un espíritu de tolerancia y respeto por la diversidad cultural y lingüística.
- Hacer al alumno **protagonista** de su propio aprendizaje.
- Proporcionar un **sistema de evaluación** de las competencias de comunicación.
- Uso de un sistema europeo común **estandarizado** de seis niveles de competencia lingüística.



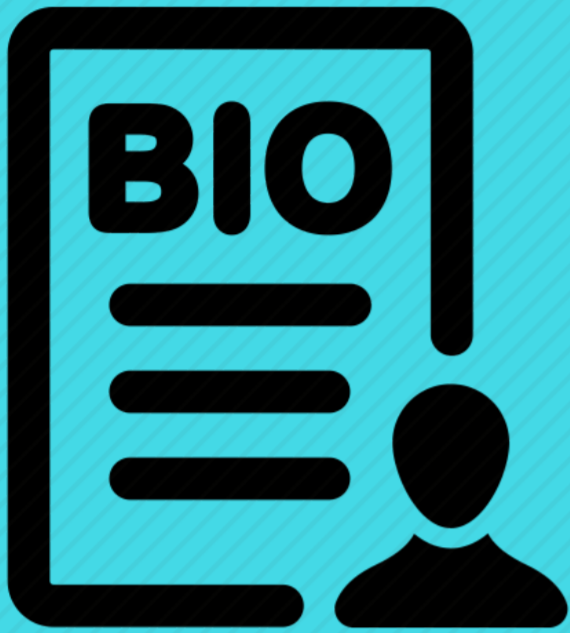
# Portfolio Europeu de Llengües (PEL)

CFPA Giner de los Ríos (Alacant)



# Parts del Portfolio

## Partes del Portfolio



### BIOGRAFIA

És un document on pots guardar com, per què i on has après cada llengua que coneixes en distints contextos.

### BIOGRAFÍA

Es un documento donde puedes guardar cómo, por qué y dónde has aprendido cada lengua que conoces en distintos contextos.



### PASSAPORT

És un document que serveix per a presentar els teus coneixements i experiències lingüístiques.

### PASAPORTE

Es un documento que sirve para presentar tus conocimientos y experiencias lingüísticas



### DOSSIER

És una selecció de documents de treball personal per a documentar i il·lustrar els teus èxits.

### DOSSIER

Es una selección de documentos de trabajo personal para documentar e ilustrar tus logros.



# QUÉ ES EL PASSAPORT?

.....

# ¿QUÉ ES EL PASAPORTE?

Portfolio Europeo de las Lenguas (PEL)  
Portfolio Europeu de les Llengües (PEL)  
European Language Portfolio (ELP)  
Portfolio Européen des Langues (PEL)



PASSPORT

Pasaporte / Passaport / Passeport

FPA GINER DE LOS RÍOS, ALACANT

## PASSAPORT

El Passaport de Llengües és un document, basat en el Marc Comú Europeu de Referència per a les Llengües, que serveix per presentar els teus coneixements lingüístics. És una eina d'autoavaluació en la qual pots registrar els teus coneixements i experiències d'aprenentatge de llengües i cultures i que no requereix validació.

El Passaport proporciona una descripció general de les teues competències lingüístiques en un moment donat i inclou una plantilla d'autoavaluació i registres formals de qualificacions i certificats.



## PASAPORTE

El Pasaporte de Lenguas es un documento, basado en el Marco Comun Europeo de Referencia para las Lenguas, que sirve para presentar tus conocimientos lingüísticos. Es una herramienta de autoevaluación en la que puedes registrar tus conocimientos y experiencias de aprendizaje de lenguas y culturas y que no requiere validación.

El Pasaporte proporciona una descripción general de tus competencias lingüísticas en un momento dado e incluye una plantilla de autoevaluación y registros formales de calificaciones y certificados.



# PASSAPORT

- El Passaport de Llengües dóna una visió general de la teua competència en diferents idiomes.
- Pots actualitzar el passaport segons el teu progressos en idiomes i en experiències interculturals.
- Inclou un quadre d'autoavaluació del Marc Comú Europeu com a punt de referència.

# PASAPORTE

- El Pasaporte de Lenguas da una visión general de tu competencia en diferentes idiomas.
- Puedes actualizar el pasaporte según tu progresos en idiomas y en experiencias interculturales.
- Incluye un cuadro de autoevaluación del Marco Común Europeo como punto de referencia.



## PERFIL LINGÜÍSTIC

Autoavaluació dels idiomes apresos dins o fora de l'educació formal.

## PERFIL LINGÜÍSTICO

Autoevaluación de los idiomas aprendidos dentro o fuera de la educación formal.

Språk:	Nivå: A1	Nivå: A2	Nivå: B1
Lytte			
Lese			
Muntlig samhandling			
Muntlig produksjon			
Skrive			

## APRENTATGE LINGÜÍSTIC

Cursos d'idiomes que has cursat al llarg de la teua vida.



## APRENDIZAJE LINGÜÍSTICO

Cursos de idiomas que has cursado a lo largo de tu vida.

## EXPERIÈNCIES LINGÜÍSTIQUES I INTERCULTURALS

Ús de les llengües per a l'estudi o formació, treball, viatges, relacions personals...



## EXPERIENCIAS LINGÜÍSTICAS E INTERCULTURALES

Uso de las lenguas para el estudio o formación, trabajo, viajes, relaciones personales...

## CERTIFICATS I DIPLOMES

Recopilació de certificats i diplomes que acrediten els teus coneixements lingüístics.



## CERTIFICADOS Y DIPLOMAS

Recopilación de certificados y diplomas que acreditan tus conocimientos lingüísticos.

# QUÉ ES LA BIOGRAFIA?

.....

# ¿QUÉ ES LA BIOGRAFÍA?

Portfolio Europeo de las Lenguas (PEL)  
Portfolio Europeu de les Llengües (PEL)  
European Language Portfolio (ELP)  
Portfolio Européen des Langues (PEL)



BIOGRAPHY

Biografía / Biografia / Biographie  
FPA GINER DE LOS RÍOS, ALACANT

## BIOGRAFIA



La Biografia és un document en el qual pots guardar com, per què i on vas aprendre cada idioma que coneixes. Està destinat a ajudar-te a avaluar el teu nivell d'idioma, necessitats i objectius i a reflexionar sobre l'aprenentatge d'idiomes i experiències interculturals.



## BIOGRAFÍA



La Biografía es un documento en el que puedes guardar cómo, por qué y dónde aprendiste cada idioma que conoces. Está destinado a ayudarte a evaluar tu nivel de idioma, necesidades y objetivos y a reflexionar sobre el aprendizaje de idiomas y experiencias interculturales.



# BIOGRAFIA

- La Biografia Lingüística facilita la teua participació en la planificació de l'aprenentatge d'idiomes i avalua el teu progrés.
- Pots indicar el que saps fer en cada idioma i afegir les teues experiències lingüístiques i culturals obtingudes en diferents contextos.

# BIOGRAFÍA

- La Biografía Lingüística facilita tu participación en la planificación del aprendizaje de idiomas y evalúa tu progreso.
- Puedes indicar lo que sabes hacer en cada idioma y añadir tus experiencias lingüísticas y culturales obtenidas en diferentes contextos.

## QUINES LENGÜES UTILITZE?

A casa, en el treball, amb amics, quan viatge...

Quan?

On?

Amb qui?



## ¿QUÉ LENGUAS UTILIZO?

En casa, en el trabajo, con amigos, cuando viajo...

¿Cuándo?

¿Dónde?

¿Con quién?

## QUINES LENGÜES ESTUDIE O HE ESTUDIAT?

En l'escola o en cursos d'idiomes.



## ¿QUÉ LENGUAS ESTUDIO O HE ESTUDIADO?

En la escuela o en cursos de idiomas.

## FORA DE LES CLASSES D'IDIOMES USE...

A casa, en l'entorn familiar o d'amics, al treball, en el meu temps d'oci, llegint...



## FUERA DE LAS CLASES DE IDIOMAS USO...

En casa, en el entorno familiar o de amigos, en el trabajo, en mi tiempo de ocio, leyendo...

## ELS MEUS OBJECTIUS...

Què m'agradaria ser capaç de fer?  
Com intente aconseguir-ho?



## MIS OBJETIVOS...

¿Qué me gustaría ser capaz de hacer?  
¿Cómo intento lograrlo?

## COM APRENC?

Com aprenc? Com vull aprendre?  
Reflexione sobre el meu aprenentatge.



## ¿CÓMO APRENDO?

¿Cómo aprendo? ¿Cómo quiero aprender?  
Reflexiono sobre mi aprendizaje.

# QUÉ ES EL DOSSIER?

## ¿QUÉ ES EL DOSSIER?

Portfolio Europeo de las Lenguas (PEL)  
Portfolio Europeu de les Llengües (PEL)  
European Language Portfolio (ELP)  
Portfolio Européen des Langues (PEL)



FPA GINER DE LOS RÍOS, ALACANT



**PUEDES GUARDAR...  
HI POTS GUARDAR...  
YOU CAN KEEP...**



**1**

Escritos que hagas en el aula o fuera de la escuela: redacciones, trabajos, exámenes, etc.; textos que hayas leído y que te hayan gustado

**2**

Grabaciones de audio y vídeo de conversaciones y exposiciones orales

**3**

Documentos que acrediten experiencias de aprendizaje lingüístico e intercultural: cursos, concursos escolares, programas de viaje, etc.

**4**

Recordos de visitas y viajes a otros países o intercambios con compañeros que hablen otras lenguas

## DOSSIER

FPA GINER DE LOS RÍOS, ALACANT



**PUEDES GUARDAR...  
HI POTS GUARDAR...  
YOU CAN KEEP...**



**1**

Escritos que hagas en el aula o fuera de la escuela: redacciones, trabajos, exámenes, etc.; textos que hayas leído y que te hayan gustado

**2**

Grabaciones de audio y vídeo de conversaciones y exposiciones orales

**3**

Documentos que acrediten experiencias de aprendizaje lingüístico e intercultural: cursos, concursos escolares, programas de viaje, etc.

**4**

Recordos de visitas y viajes a otros países o intercambios con compañeros que hablen otras lenguas

## DOSSIER

FPA GINER DE LOS RÍOS, ALACANT



# DOSSIER

- Molts professionals i artistes creen un dossier o carpeta en el qual guarden fotografies, dibuixos i altres documents per a mostrar-los als seus possibles clients.
- De la mateixa manera manera, en aquest dossier pots guardar les teues millors produccions lingüístiques i altres arxius relacionats amb el teu aprenentatge.
- Muchos profesionales y artistas crean un dossier o carpeta en el que guardan fotografías, dibujos y otros documentos para mostrarlos a sus posibles clientes.
- De igual manera, en este dossier puedes guardar tus mejores producciones lingüísticas y otros archivos relacionados con tu aprendizaje.



## CERCA I ARREPLEGA...

tots els documents d'aprenentatge que consideres interessants.

## BUSCA Y RECOGE...

todos los documentos de aprendizaje que consideres interesantes.

## CLASSIFICA ELS DOCUMENTS...

Produccions lingüístiques més destacables per a tu: escrits (redaccions, cartes, correus electrònics, exercicis) o orals (enregistraments, cançons, vídeos, etc.).

Records: postals, fotos, entrades a museus i espectacles, bitllets de tren i avió, programes de viatges, fullets turístics, etc.



Un Dossier complet t'ajudarà a fer-te una idea del que has après. Revisa els documents del Dossier cada cert temps.

Un Dossier completo te ayudará a hacerte una idea de lo que has aprendido. Revisa los documentos del Dossier cada cierto tiempo.

# MARC EUROPEU DE REFERÈNCIA PER A LES LLENGÜES

## Què és i per a què servix?

El Marc Comú Europeu de Referència per a les Llengües: aprenentatge, ensenyança, avaluació (MCER, o CEFR en anglés) és un estàndard europeu que servix per a mesurar el nivell de comprensió i expressió oral i escrita en una determinada llengua.

## En què es concreta?

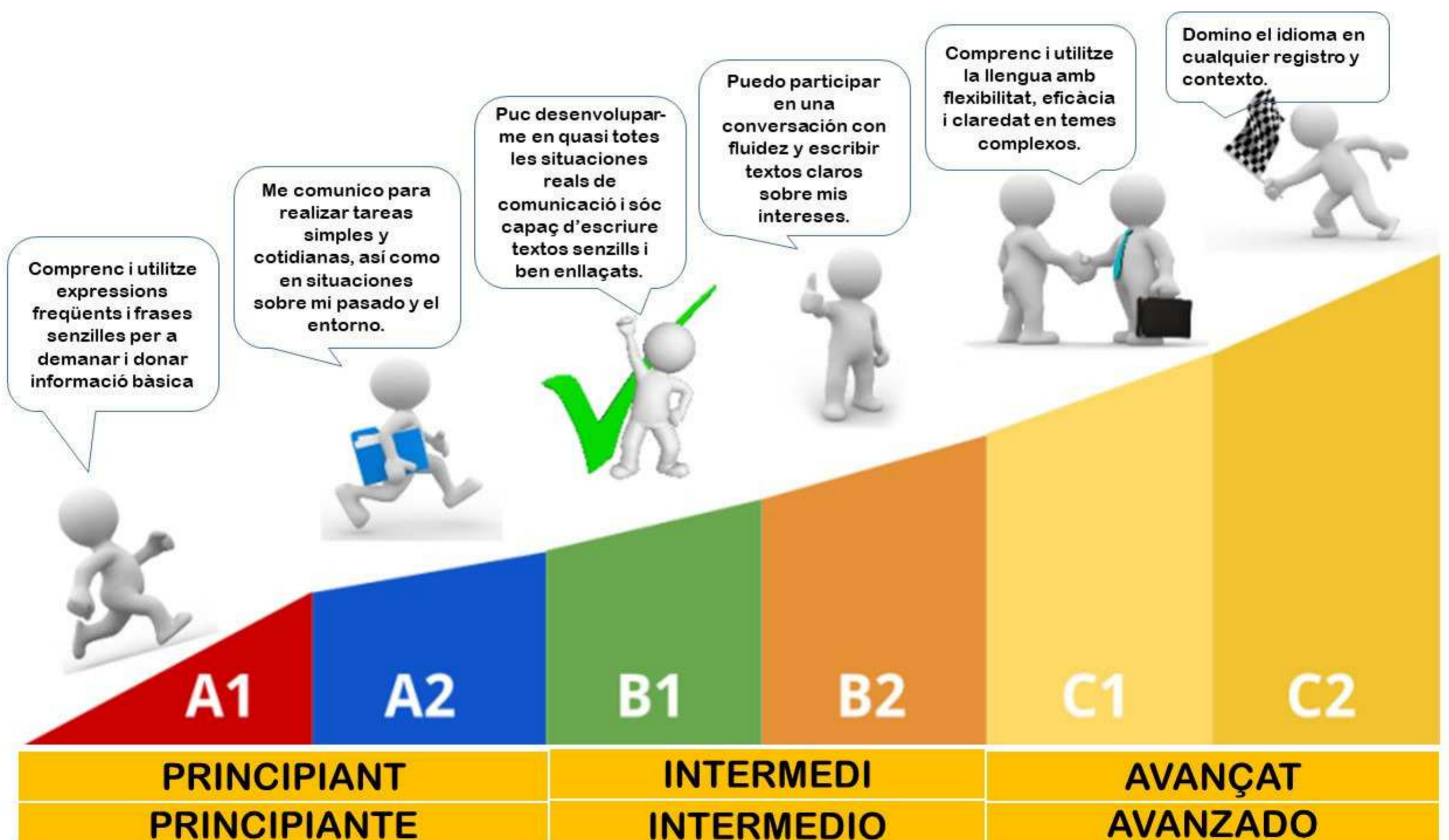
El MCER estableix una escala de sis nivells comuns de referència per a l'organització de l'aprenentatge de llengües i homologació dels distints títols.

## ¿Qué es y para qué sirve?

El Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación (MCER, o CEFR en inglés) es un estándar europeo que sirve para medir el nivel de comprensión y expresión oral y escrita en una determinada lengua.

## ¿En qué se concreta?

El MCER establece una escala de seis niveles comunes de referencia para la organización del aprendizaje de lenguas y homologación de los distintos títulos.



# 12 OBJETIVOS

QUÈ PUC ACONSEGUIR AMB EL PORTFOLIO?

**Aprender**

de manera autònoma

**Reflexionar**

sobre el aprendizaje

**Superar**

estereotips i prejudicis

**Mejorar**

mis destrezas comunicativas

**Establir**

metes d'aprenentatge

**Enriquecer**

mi vocabulario

**Conèixer**

la meua llengua i les altres

**Desarrollar**

una actitud crítica

**Planificar**

com aprenc

**Actualizar**

el registro de mis destrezas

**Valorar**

altres llengües i cultures

**Disfrutar**

aprendiendo idiomas